

Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон**:** 215-635-1627 · Facebook: https://www.facebook.com/ukrainianbvm, Instagram: @ukrainianbvm; Web: https://www.ukrainianbvm.org о.Роман Олійник, парох · roliynyk75@gmail.com · cell. 215-776-1688

Таїнство сповіді: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 P.M. до 5 P.M., в неділю з 8:00 A.M. до 9:00 A.M., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

Таїнства Хрещення та Подружжя – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготовитися до Таїнств.

Субота (11/14) @9:30 AM – Літургія за померших; @4:00 PM – сповіді, @5:00 PM – Літургія

Неділя (11/15) – 25-неділя по Зісланні Св. Духа; Luke 10:25-37, @8:30 AM – Сповіді/вервиця; @9:00 AM – Літургія + Стефан та Гільда Фірко офіра родини Фірко; 10:30 AM Літургія +Степана і Марію Конашевич офіра Христини Перфецької

Наступний тиждень:

Понеділок (11/16) – Св. ап. Матея, Luke 14:12-15, @9:30 AM Літургія приватні намірення

Вівторок (11/17) – Св. Григорія, єп. Неокесарійського, Luke 14,25-35, @9:30 AM – Літургія + Jaroslaw Fedorijczyk offered by Zwarych family

Середа (11/18) – Свв. Платона і Романа, Luke 15,1-10, @9:30 AM Літургія за українських воїнів

Четвер (11/19) – Св. прор. Авдія, Luke 16:1-9, @9:30 AM Літургія

П'ятниця (11/20) – Прп. Йосвфвти Гордашевської, Luke 16:15-18, @9:30 AM Літургія за парафіян

Суьота (11/21) **Введення в храм Пресвятої Богородиці**, @9:30 AM – Літургія; @4:00 PM – сповіді, @5:00 PM – Літургія + Андрій Гайдало офіра Прокіпа Гайдало

Неділя (11/22) – 26-неділя по Зісланні Св. Духа; Luke 10:25-37, @8:30 AM – Сповідь/вервиця; @9:00 AM – Літургія+ Степан та Іванни Мазурок офіра Миросі Гіл ; @10:30 AM Літургія – за парафіян

Фінансовий Звіт: 11/7 –11/8 Weekly offering-$2,018, Coffee - $105, Candles - $138, Maria Helbig birthday - $150, Ukraine aid - $306, special donation (Ukraine icons) - $3,350, Lunch - $311, Other - $303 **Total collected- $6,741**
Special parish donation: Anna Kiczula - $150 (Maria Helbig's Birthday)**;** $3,350 Ukraine icons – anonymous donors; **Ukraine Aid – Winter Aid Help –** Roman and Luba Kujdych - $150.
Дякуємо за вашу жертовність!
Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:, Назара, Володимира, Тараса, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра, Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія, Назара, Тараса, Михайла, Івана, Олега, Сергія, Владислава, Івана, Владислав, Івана, Володимира.
ВІДВІДИНИ ХВОРИХ- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.
Молимось за наших хворих та їхнє одужання: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Стефанії Іванович, о. Роберта, Тараса, Богдана, Оксану, Heather
Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:
https://www.facebook.com/ukrainianbvm; Instagram: @ukrainianbvm Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.
УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ У ЛИСТОПАДІ: 11/2 Maria Holt,11/2 Juliana Kozak, 11/3 Benjamin Karabin, 11/4 Lukian Mykijewycz , 11/5 Iryna Hyvel, 11/10 Andriy Solonnikov , 11/14 Stefan Kozak, 11/26 Katria Harasewych, 11/27 Mathew Stefurak, 11/29 Andriy Perrong
Божого благословення *на многая і благая літа! Якщо ми когось пропустили , прошу повідомте пароха.*
xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ДОПОМОГА УКРАЇНІ: "Допоможіть українцям пережити цю зиму!"
ЗІБРАНО НА ЦЮ ЦІЛЬ: $5,579
Щиро дякуємо за Вашу підтримку та молитву за Україну!
Ми продовжуємо нову збірку "Допоможіть українцям пережити цю зиму!". Збираємо кошти для придбання генераторів, інверторів, продуктових наборів, засобів зв'язку та допомоги з евакуацією та поселенням та інше.
Ви можете виписати чек на парафію "Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church", 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Memo: "Ukraine Aid."
Щиро вдячні за вашу жертовність!

ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ПАРАФІЯЛЬНИЙ РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК !

Різдвяний ярмарок ABVM відбудеться в суботу, 5 грудня (з 10:00 до 18:00), та в неділю, 6 грудня (з 10:00 до 12:00).

Ми приймаємо пожертви для формування наших тематичних кошиків (або грошових пожертв), виробів ручної роботи, різдвяних подарунків, українських товарів. Будь ласка, залишайте свої внески біля сцени в залі.

Не забудьте повернути свої лотерейні квитки, щоб отримати шанс виграти 500 доларів! Наша лотерея 50/50 швидко зростає — придбайте свої квитки у отця Романа, Миросі Гілл, Марії Іваськів або на столі в притворі церкви (по 1,00 дол. США кожен; 6 за 5,00 дол. США; 15 за 10,00 дол. США. Чим більше кожен купує, тим більший приз, і чим більше ви купуєте, тим більший ваш шанс виграти!

Ми вдячні нашим волонтерам, які допомагали приготовляти вареники на наш парафіяльний ярмарок.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ПРИГОТУВАННЯ ВАРЕНИКІВ — завдяки вашій щедрій підтримці ми отримали ліцензію, що дозволяє нашій кухні працювати на повну потужність.

Нам потрібна ваша допомога у ліпленні вареників. Ми будемо їх готувати 14 та 21 листопада (у суботи) для нашого Різдвяного ярмарку.

Також у січні 2027 року ми плануємо продавати вареники, голубці та інші страви — як для наших парафіян, так і для всіх охочих. Будь ласка, розкажіть про це іншим! Нам знадобляться волонтери для приготування вареників. Деталі повідомимо згодом.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

РЕПЕТИЦІЯ ВЕРТЕПУ – КОЖНУ СУБОТУ О 7 PM В СЕСТЕР ВАСИЛІЯНОК. Просимо долучатися за телефоном 215-776-1688. Різдво вже зовсім близько!

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ВЕРВИЦЯ ПЕРЕД ЛІТУРГІЄЮ – прошу долучайтеся до молитви на вервиці 20 хвилин перед Літургією. Молімося вервицю вдома усією родиною – це наша духовна зброя!

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ПОДОРОЖУЮЧА ІКОНА ЗАРВАНИЦЬКОЇ БОГОРОДИЦІ – якщо би ви хотіли, що ікона побувала у вашій домівці – прошу телефонувати Лілі Нестор (тел. 215-870-4272).

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО ЦЕРКВОНОГО ХОРУ – шукаємо бажаючих долучитися до нашого церковного хору. Хор співає Літургію в неділю о 10:30. «Хто співає, той молиться двічі» Св.Августин.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ВІЧНА ЛЯМПАДА – В ПАМЯТЬ РОДИЧІВ ІВАННИ І СТЕПАНА МАЗУРОК ОФІРА МИРОСІ ТА JOHN HILL

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА АРХІЄПАРХІЯ ФІЛАДЕЛЬФІЇ ЗАПРОШУЄ ДУХОВЕНСТВО, ЧЕРНЕЦТВО ТА МИРЯН ПРОДОВЖИТИ РОБОТУ В МЕЖАХ СЕСІЇ СТРАТЕГІЧНОГО ПЛАНУВАННЯ, РОЗПОЧАТОЇ У КВІТНІ 2026 РОКУ.

Майбутня зустріч стане продовженням обговорень, що відбулися раніше, і зосередиться на трьох ключових пріоритетах: євангелізації, співвідповідальності та покликанні.
Дата: п'ятниця, **20 листопада 2026 р.; Божественна Літургія: 8:00.**
Сесія стратегічного планування: 9:00 – 15:00; Місце проведення: Українська парафія Христа Царя (Christ the King Ukrainian Catholic Church)
1629 W. Cayuga St., Philadelphia, PA 19140
Реєстрація: https://forms.gle/RrvcHye1dPZH2UX98
Додаткова інформація: https://ukrcatholic.org/events/strategic-planning-session

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Ввіряючи психічне здоров'я в руки Господні — 19 листопада о 6 PM, Катедра Непорочного Зачаття, Філаделфія Архиєрейська Вечірня, презентація організації «Українська католицька благодійна служба США» (Ukrainian Catholic Charities USA) та круглий стіл, присвячений питанням психічного здоров'я.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Зустріч чоловічої спільноти – наступну суботу 21 листопада о 6 PM. Спільна молитва, настільний теніс та спілкування. Запрошуємо чоловіків.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Божественна Літургія Тропарі і Кондаки

Тропар воскресний (г. 8): З висоти́ зійшо́в Ти, Милосе́рдний,* погребе́ння прийня́в Ти триднéвне,* щоб нас ви́зволити від страсте́й,* життя́ і воскресі́ння на́ше,* Го́споди, сла́ва Тобі́.
Сла́ва: Кондак воскресний (г. 8): Воскре́сши із гро́бу,* уме́рлих воздви́гнув Ти* і Ада́ма воскреси́в Ти,* і Є́ва лику́є в Твої́м воскресі́нні,* і кінці́ сві́ту урочи́сто святку́ють* воста́ння Твоє́,* Многомилости́вий.
І ни́ні: Богородичний (г. 8): Неперемо́жній Влада́рці на честь перемо́ги* ми, слу́ги твої́, врято́вані від ли́ха,* подя́чні пісні́ склада́ємо Тобі́, Богоро́дице.* А ти, що ма́єш си́лу нездола́нну,* від уся́ких бід нас охорони́,* щоб взива́ти до те́бе:* Ра́дуйся, Неві́сто неневі́сная.
Прокімен (г. 8): Помолі́ться і возда́йте Господе́ві, Бо́гу на́шому (Пс. 75,12).
Стих: Відо́мий у Ю́деї Бог, в Ізра́їлі вели́ке ім'я́ Його́ (Пс. 75,2).
До Ефесян послання святого апостола Павла чита́ння.
Еф. 224 зач.; 4, 1-6.
1. Браття, благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас покликано, 2. в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, 3. стараючися зберігати єдність духа у зв'язку миру. 4. Одне тіло, один дух, як і ви були покликані в одній надії вашого покликання. 5. Один Господь, одна віра, одне хрищення! 6. Один Бог і Отець усіх, що над усіма і через усіх, і в усіх.
Алилуя (г. 8): Прийді́те, возра́дуємся Господе́ві, воскли́кнім Бо́гу, Спаси́телеві на́шому (Пс. 94,1).
Стих: Іді́м пе́ред лице́м Його́ з ісповіданням і псалма́ми воскли́кнім Йому́ (Пс.94,2).
Від Луки святого Євангелія чита́ння. Лк. 53 зач. 10, 25-37.
25. Одного разу законник якийсь приступив до Ісуса, щоб його випробувати й каже:
– Учителю, що мені робити, щоб вічне життя осягнути? 26. Ісус мовив до нього:
– В законі що написано? Як там читаєш? 27. Озвався той і каже:– Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією душею твоєю і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а

ближнього твого, як себе самого. 28. – Відповів єси добре; – сказав йому, – роби це й будеш жити. 29. Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса:
– Хто мій ближній?30. Ісус мовив, кажучи:
Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й попав розбійникам у руки, що його обдерли й побили тяжко, і пішли геть, зоставивши його півмертвого. 31. Припадково ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його, минув і пішов далі. 32. Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього і пройшов мимо. 33. Але один самарянин, що був у дорозі, надійшов на нього і, побачивши його, змилосердився. 34. Приступив він до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на свою скотину, привів до заїзду й доглянув його. 35. На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві й мовив: доглядай його, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли вернуся.36. Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що попав розбійникам у руки?37. Він відповів:– Той, хто вчинив над ним милосердя. Тоді Ісус сказав до нього: – Іди і роби ти так само.
Причасний: Хвалі́те Го́спода з небе́с, хвалі́те Його во ви́шніх (Пс. 148,1). Алилу́я, алилу́я, алилу́я.
x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx
Коментар Євангелійського читання:
Сьогодні Господь Бог посилає нам своє слово, особисто до нас промовляє. У церковному календарі на кожен день року припадає якась частина Святого Євангелія. Цієї неділі випала притча про милосердного самарянина, яку ми вже багато разів чули і над якою роздумували, навіть цим Божим словом молилися. Проте, хоч би скільки разів ми її читали, завжди чуємо щось нове. Ця притча складається з особливих деталей і кожна з них варта уваги.
Головна її думка – це пошук відповіді на питання: хто є моїм ближнім? Цією притчею Христос говорить нам, що бути ближнім – це зуміти наблизитися до людини, долаючи всі перешкоди, відстані та упередження, щоб чинити милосердя. Ближнім нас робить не фізична відстань, навіть не звичайна людська увага до іншої людини. Ми, люди третього тисячоліття, так вміємо відмежовуватися одне від одного і вимурувати між собою мури, що, мешкаючи в багатоповерховому будинку, не знаємо свого сусіда.
Саме милосердя робить нас ближніми. Першим ближнім для кожного з нас є Господь Бог Ісус Христос, який начебто показує в образі милосердного самарянина свою Божественну місію, задля якої Він увійшов у цей світ, щоб донести до кожної людини Божу любов. Навіть більше, Спаситель бажає вилити на наші рани вино і олію, єлей Божої любові, яка загоює ці рани.
Зупинімося на одній деталі, яку часто оминають у коментарях до притчі. Самарянин не покидає пораненого чоловіка край дороги, а бере його на свій транспортний засіб і везе до заїзду, де особисто його доглядає. Ба більше, він згодом кличе власника заїзду, виймає два динарії і дає йому, поросивши доглядати за пораненим. Відтак запевняє господаря в цілковитій компенсації витрат, якщо він витратить на догляд більше отриманого.
Зауважмо, що той загадковий самарянин не просто перебуває разом із пораненим чоловіком у заїзді, а сам його доглядає, і відтак передає місію опіки господареві. Сам жест передавання цієї місії має надзвичайно глибоке значення: те, що чинив милосердний чужинець, переймає власник заїзду. Ба більше, самарянин передає засоби, бо два динарії – це дари, які він залишає, щоб господар продовжив догляд. І господар, виконуючи цю місію, ніколи не матиме збитку.

Що символізує заїзд? Ким є його господар? Яку місію він отримує? Цим заїздом, до якого милосердний самарянин звозить потребуючих: поранених, калік, сліпих, кривих – це Христова Церква. Свого часу святий Августин говорив, що Церква – це спільнота не досконалих, а зранених гріхом людей, спільнота праведних і грішних, які зцілюються від ран, завданих гріхом. «Не ті, що при добрім здоров'ї, потребують лікаря, лише – хворі, – каже Христос. – Я прийшов не щоб праведників кликати до каяття, а грішників» (Лк. 5, 31-32).

Кожен із нас може побачити себе в образі зараженого чоловіка, якого сам Господь приводить до спільноти. За словами Папи Франциска, спільнота Церкви сьогодні має вигляд військово-польового шпиталю (пор. Послання з нагоди XXVI Всесвітнього дня хворого). Ми всі приходимо до Христового храму, до спільноти людей, щоб зцілитися, отримати дар Божої любові і перебороти власну хворобу, особистий гріх.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Що про піст навчає Катехизм УГКЦ «Христос — наша Пасха»?

Давні християни постили, наслідуючи 40-денний піст Христа, під час якого Він боровся зі спокусами диявола та переміг їх. Піст як спосіб духовної боротьби розвинуло чернецтво, бачачи в ньому засіб осягнення чистоти серця.

Піст охоплює всю людину: тіло — через стриманість у їжі та питті, душу — через стриманість від пристрастей.

Святий Іван Золотоустий навчає: «Ти не їси м’яса? Не споживай нескромностей своїми очима. Нехай постить і слух; а піст слуху в тому, щоб не приймати лихослів’я та наклепів. Нехай і язик постить від сквернослів’я і лайки… Яка користь, коли ми стримуємося від споживання птиці й риби, а братів угризаємо та пожираємо?».

Піст нерозривно пов’язаний із милостинею: «У день, коли постиш, споживай лише хліб та воду. А те, що ти звичайно споживав би, маєш віддати вдові, сироті чи потребуючому. Таким чином ти мусиш самому собі в чомусь відмовити, щоби з твоєї відмови хтось інший отримав користь, щоб наситився й помолився за тебе Господеві».



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 · https://www.facebook.com/ukrainianbvm;

Instagram: @ukrainianbvm Web: https://www.ukrainianbvm.org/

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR roliynyk75@gmail.com · CELL -215-776-1688

CONFESSIONS: 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

SATURDAY (11/14) @9;30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASED; @4:00 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY

SUNDAY (11/15) – TWENTY FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST; LUKE 10:25-37, @8:30 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:00 AM – DIVINE LITURGY + СТЕФАН ТА ГІЛЬДА ФІРКО ОФІРА РОДИНИ ФІРКО; 10:30 AM DIVINE LITURGY +СТЕПАНА І МАРІЮ КОНАШЕВИЧ ОФІРА ХРИСТИНИ ПЕРФЕЦЬКОЇ

NEXT WEEK CALENDAR

MONDAY (11/16) – THE HOLY APOSTLE AND EVANGELIST MATTHEW, LUKE 14:12-15, @9:30 AM DIVINE LITURGY

TUESDAY (11/17) – OUR HOLY FATHER GREGORY THE WONDERWORKER, LUKE 14,25-35, @9:30 AM – DIVINE LITURGY + JAROSLAW FEDORIJCZYK OFFERED BY ZWARYCH FAMILY

WEDNESDAY (11/18) – THE HOLY MARTYRS PLATO AND ROMAN, LUKE 15,1-10, @9:30 AM DIVINE LITURGY FOR UKRAINIAN SOLDIERS

THURSDAY (11/19) – THE HOLY MARTYR BARLAAM , LUKE 16:1-9, @6:30 PM – DIVINE LITURGY

FRIDAY (11/20) – OUR VENERABLE MOTHER JOSAPHATA HORDASHEVSKA, LUKE 16:15-18, @9:30 AM DIVINE LITURGY FOR PARISHIONERS

SATURDAY (11/21) @9;30 AM – **ENTRANCE OF THE MOTHER OF GOD**, DIVINE LITURGY; @4:00 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY + АНДРІЙ ГАЙДАЛО ОФІРА ПРОКІПА ГАЙДАЛО

SUNDAY (11/22) – TWENTY SIX SUNDAY AFTER PENTECOST; LUKE 10:25-37, @8:30 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:00 AM – DIVINE LITURGY+ СТЕПАН ТА ІВАННА МАЗУРОК ОФІРА МИРОСІ ГІЛ ; 10:30 AM DIVINE LITURGY + FOR PARISHIONERS

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX PXXX XXXXX XXXXX

Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine: Volodymyr, Nazar, Pavlo, Viktor, Taras, Michael (missing in action), Volodymyr, Hnat, Victor, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan, Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor, Volodymyr, Hryhoriy, Myroslaw, Andriy, Myroslaw, Dmytro, Ivan, Oleh, Ivan, Serhiy, Vladyslav, Vladyslav? Volodymyr

Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Stefania Iwanowicz, f.Robert Hitchens, Taras, Oksana, Bohdan

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

FINANCIAL REPORT: 11/7 –11/8 WEEKLY OFFERING-$2,018, COFFEE - $105, CANDLES - $138, MARIA HELBIG BIRTHDAY - $150, UKRAINE AID - $306, SPECIAL DONATION (UKRAINE ICONS) - $3,350, LUNCH - $311, OTHER - $303 **TOTAL COLLECTED- $6,741**

SPECIAL PARISH DONATION: ANNA KICZULA - $150 (MARIA HELBIG'S BIRTHDAY)**;** $3,350 UKRAINE ICONS – ANONYMOUS DONORS; **UKRAINE AID – WINTER AID HELP –** ROMAN AND LUBA KUJDYCH - $150.

THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP! MAY GOD BLESS YOU!

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

VISITATION OF THE SICK - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM – JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US AT WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: @UKRAINIANBVM

Birthdays/Anniversaries in November: 11/2 MARIA HOLT,11/2 Juliana Kozak, 11/3 BENJAMIN KARABIN, 11/4 LUKIAN MYKIJEWYCZ , 11/5 IRYNA HYVEL, 11/10 ANDRIY SOLONNIKOV , 11/14 Stefan Kozak, 11/26 Katria Harasewych, 11/27 Mathew Stefurak, 11/29 Andriy Perrong

HAPPY BIRTHDAY AND MNOHAYA LITA! *If we missed your birthday, please let us know.*

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

!!! HELPING UKRAINIANS TO GET THROUGH THIS WINTER!!!

COLLECTED UP TO DATE: $5,579

WE CONTINUE COLLECTING FUNDS FOR GENERATORS, EMERGENCY FOOD SUPPLIES, HUMANITARIAN ASSISTANCE AND COMMUNICATION EQUIPMENT AS THE RUSSIANS PLAN TO DESTROY UKRAINE'S ELECTRIC GRIDS AND POWER STATIONS

You may write a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" with "Ukraine Aid" in the memo and mail to 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027. **Thank you! May God bless you!**

EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

SAVE THE DATE! ABVM CHRISTMAS BAZAAR!

The ABVM Christmas Bazaar will be held Saturday, December 5, 10 am to 6 pm and Sunday, December 6, 10 am to 12 Noon.

We are accepting donations of completed themed raffle baskets (or monetary donations), homemade craft items, Christmas gifts, Ukrainian items. Please place your contributions by the stage in the hall. Remember to return your Lottery tickets for your chance to win $500! Our 50/50 raffle is growing fast - get your tickets from Father Roman, Myrosia Hill or Maria Iwaskiw ($1.00 each; 6 for $5.00; 15 for $10.00. The more everyone buys the larger the prize and the more you buy the greater your chance to win!

We are grateful to our parish pyrohy workers as they are busy preparing delicious pyrohy and other foods for eat in and take out during the Bazaar.

x xxxxx xxxxx xmaxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Pyrohy session - thanks to your generous support we were able to receive a license for our kitchen to operate it full-scale.

We need your help with making the pyrohy. We will be making pyrohy on November 14 and 21 (Saturdays) for our Christmas Bazaar.

We also plan to sell our pyrohy and holubtsi (staffed cabbage) and other food to our parishioners and outside customers in January 2027. Please spread the word! We will need volunteers to help make pyrohy. The details will follow.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Become a member of our choir – please join our parish choir. We sing Liturgy on Sundays at 10:30 AM. "He who sings, prays twice" (St. Augustine).

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Eternal Lamp –month of November – in memory of Ivanna and Stepan Mazurok offered by John and Myrosia Hill

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

The Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia invites clergy, religious and laity to a continuation of the Strategic Planning Session held in April 2026.

The upcoming session will build on the discussions from the previous gathering, focusing on three key priorities: evangelization, co-responsibility and vocations.

Date: Friday, November 20, 2026; Divine Liturgy: 8:00 AM

Strategic Planning Session: 9:00 AM - 3:00 PM; Location: Christ the King Ukrainian

1629 W. Cayuga St., Philadelphia, PA 19140

Parking: Street parking and parking in the parish parking lot are available.

To register: https://forms.gle/RrvcHye1dPZH2UX98

For more information: https://ukrcatholic.org/events/strategic-planning-session

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Placing Mental Health in the Lord's Hands -November 19, @6:00 PM – Pontifical Vespers, presentation of Ukrainian Catholic Charities USA; Mental Health Awareness Round Table.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

LITURGICAL PROPER

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 8: When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 8: To you, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O bride, and pure Virgin!"

Prokeimenon, Tone 8

Pray and give praise to the Lord our God.

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel. (Psalm 75:12,2)

Ephesians 4:1-6

Brothers and Sisters, I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love, making every effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all and through all and in all.

Alleluia, Tone 8

verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour.

verse: Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms. (Psalm 94:1,2)

Gospel Luke 10:25-37

At that time, a lawyer stood up to test Jesus. "Teacher," he said, "what must I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? What do you read there?" He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And he said to him, "You have given the right answer; do this, and you will live."

But wanting to justify himself, he asked Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, 'Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend.' Which of these three, do you think, was a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers?" He said, "The one who showed him mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

Communion Hymn
Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Alleluia, alleluia,* alleluia.
x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx
Sunday's Gospel Commentary:

Today, the Lord God sends us His word and speaks to us personally. In the church calendar, a portion of the Holy Gospel is assigned to every day of the year. This Sunday features the parable of the Good Samaritan—a passage we have heard and reflected upon many times, and even used as a basis for our prayers. Yet, no matter how often we read it, we always discover something new. This parable is composed of specific details, each one worthy of our attention.

Its central theme is the search for an answer to the question: "Who is my neighbor?" Through this parable, Christ teaches us that being a "neighbor" means having the ability to draw near to another person—overcoming all obstacles, distances, and prejudices—in order to show mercy. It is not physical proximity, nor even simple human attentiveness, that makes us neighbors. We, the people of the third millennium, have become so adept at distancing ourselves from one another and building walls between us that we may live in the same apartment building without even knowing our own neighbor.

It is mercy itself that makes us neighbors. The first and foremost "neighbor" to each of us is the Lord God, Jesus Christ. In the figure of the Good Samaritan, He reveals His Divine mission—the very purpose for which He entered this world: to bring God's love to every human being.

Moreover, the Savior desires to pour wine and oil—the oil of God's love—onto our wounds, bringing them healing.

Let us pause to consider a detail often overlooked in commentaries on the parable. The Samaritan does not leave the wounded man by the roadside; instead, he takes him onto his own transport, brings him to an inn, and personally tends to him. Furthermore, he later calls the innkeeper, produces two denarii, and gives them to him, asking him to care for the wounded man. He then assures the innkeeper that he will fully reimburse any additional expenses incurred in the man's care.

Note that this mysterious Samaritan does not merely stay with the wounded man at the inn; he personally cares for him before entrusting the mission of care to the innkeeper. The very act of handing over this mission carries profound significance: the innkeeper takes up the work that the merciful stranger had begun. Moreover, the Samaritan provides the necessary resources—the two denarii—as a gift to ensure the innkeeper can continue the care. And the innkeeper, in fulfilling this mission, will never suffer a loss.

What does the inn symbolize? Who is the innkeeper? What mission does he receive? This inn—to which the Good Samaritan brings those in need, including the wounded, the disabled, the blind, and the lame—is the Church of Christ. Saint Augustine once remarked that the Church is a community not of perfect people, but of those wounded by sin—a community of the righteous and the sinful, all healing from the wounds inflicted by sin. "Those who are well have no need of

a physician, but those who are sick," says Christ. "I have come not to call the righteous to repentance, but sinners" (Luke 5:31–32).

Each of us can see ourselves in the figure of the wounded man whom the Lord Himself brings into the community. According to Pope Francis, the Church community today resembles a field hospital (cf. Message for the XXVI World Day of the Sick). We all come to Christ's temple—to this community of people—to be healed, to receive the gift of God's love, and to overcome our own infirmity: our personal sin.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx
What does the UGCC Catechism, *Christ – Our Pascha*, teach about fasting?

Early Christians fasted in imitation of Christ's 40-day fast, during which He contended with the devil's temptations and overcame them. Monasticism further developed fasting as a form of spiritual warfare, viewing it as a means to attain purity of heart.

Fasting encompasses the whole person: the body—through abstinence from food and drink—and the soul—through abstinence from passions. Saint John Chrysostom teaches: "Do you abstain from meat? Then do not feast your eyes on immodest sights. Let your hearing also fast; the fasting of hearing consists in refusing to listen to slander or calumny. Let your tongue, too, fast from foul language and abuse… What good is it if we refrain from eating poultry and fish, yet bite and devour our own brothers?"

Fasting is inextricably linked to almsgiving: "On the day you fast, consume only bread and water. Give what you would otherwise have eaten to a widow, an orphan, or someone in need. In this way, you must deny yourself something, so that another may benefit from your self-denial—so that they may be fed and pray to the Lord on your behalf."



CHRISTMAS BAZAAR

SATURDAY, DECEMBER 5
10:00 a.m. - 6:00 p.m.

SUNDAY, DECEMBER 6
10:00 a.m. - 12:00 p.m.

ABVM UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

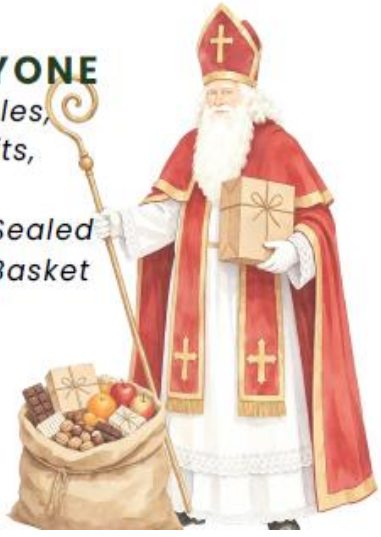
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

UKRAINIAN KITCHEN

Enjoy Delicious Ukrainian Dishes & baked goods
Dine In or Take Out!

SOMETHING FOR EVERYONE

Traditional Ukrainian Collectibles,
Christmas Decor & Gifts, Crafts,
Fruit & Nut Rolls, Kutia,
Pure Mountain Honey, Vacuum-Sealed
Kovbasy & Kabanosy, Themed Basket
& Ticket Raffles



VISIT FROM ST. NICHOLAS AFTER
10:30 AM LITURGY ON SUNDAY.
BRING YOUR CHILDREN & GRANDCHILDREN!

Placing Mental Health in the Lord's Hands

An Evening of Prayer and Reflection on Mental Health Ministry



Thursday, November 19, 2026 at 6:00PM

Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

Philadelphia, PA

Program

6:00 PM - Pontifical Vespers

presided by **Metropolitan Borys Gudziak** and concelebrated by the US Ukrainian Catholic Bishops

Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM, Eparchy of Stamford
Most Rev. Venedykt Aleksiychuk, M.S.U., Eparchy of Saint Nicholas in Chicago
Most Rev. Bohdan Danylo, Eparchy of Saint Josaphat in Parma

7:00 PM - Presentation of Ukrainian Catholic Charities USA

Andrea Kochan Neagle, Executive Director, Ukrainian Catholic Charities USA (established by the four US Ukrainian Catholic Eparchies)

7:15 PM - Mental Health Awareness Round Table

Presenters:

Most Rev. John P. Dolan, Bishop of Phoenix and Chaplain of the International Association of Catholic Mental Health Ministers

Deacon Ed Shoener, President of the International Association of Catholic Mental Health Ministers

Moderator: Most Rev. Keith J. Chylinski, Auxiliaty Bishop of the Archdiocese of Philadelphia

8:15 PM - Prayer of Healing and Anointing

8:30 PM - Fellowship and Refreshments

Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia

Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception
830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA
Free parking available

ukrcatholic.org

Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia

215.627.0143

STRATEGIC PLANNING SESSION

November 20, 2026

08:00 AM Divine Liturgy

09:00 AM - 03:00 PM

Christ the King Church

1629 W Cayuga St, Philadelphia, PA 19140

SPEAKERS



Most Rev. Borys Gudziak



Most Rev. Benedict Aleksiychuk



Fr. Ruslan Borovyi



Fr. Volodymyr Radko



Fr. Ostap Mykytchyn



Andrea Kochan Neagle



Anna-Yustyna Turchynovska

REGISTER NOW

ukrmet@ukrcatholic.org

All Are Welcome

WITH SPECIAL GUEST PERFORMANCES BY:

Voloshky Ensemble
Syzokryli Ensemble
The Tamburitzans
and other guest performers

SCAN FOR TICKETS



VOLOSHKY
SCHOOL OF UKRAINIAN DANCE

THE UKRAINIAN NUTCRACKER

DECEMBER 19, 2026

3:00 PM & 7:00 PM

The Josephine Muller Auditorium
Abington Friends School · 575 Washington Lane · Jenkintown, PA 19046

Self Reliance Financial
FEDERAL CREDIT UNION

A portion of the proceeds will help provide humanitarian aid to children in Ukraine.



Please click the link to sign a petition:

https://americancoalitionforukraine.org/action/?fbclid=IwY2xjawVEiEFleHRuA2FlbQIxMQBwZG9mBXNydGMGYXBwX2lkEDIyMjAzOTE3ODgyMDA4OTIAAR6FNxgVoWWVBLvicVsIhQXjDWPMOnIUMLxWLBGqkoz4IxhH9gBn9rrtvSKweA_aem_YMKmxeFz510LhHbKRQcS-Q


Join Us for a
Very Special Visit by
UKRAINIAN BANDURIST CHORUS
OF NORTH AMERICA
УКРАЇНСЬКА КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
OLEH MAHLAY
artistic director - conductor
Sunday, Dec 20, 2026
UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
830 N Franklin St, Philadelphia, PA
10:00 AM
HIERARCHICAL DIVINE LITURGY
WITH METROPOLITAN BORYS GUDZIAK
2:30 PM
"A UKRAINIAN CHRISTMAS" CONCERT
Free Admission with Goodwill Donations to Benefit:
UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLIA IN THE UNITED STATES
HEALING OF WOUNDS OF THE WAR FUND
- and -
UKRAINIAN BANDURIST CHORUS' BANDURA EDUCATION FUND
BANDURA.ORG/EVENTS
Self Reliance Financial
FEDERAL CREDIT UNION